

Sura: Al-Muddaththir
(EL ENVUELTO EN UN MANTO)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ [٧٤:١]

¡Oh, tú [Mujámmad] que te envuelves en un manto!

﴿١﴾

قُمْ فَأَنْذِرْ [٧٤:٢]

Ponte de pie y advierte.

﴿٢﴾

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ [٧٤:٣]

Proclama la grandeza de tu Señor,

﴿٣﴾

وَتِيَابَكَ فَطَهِّرْ [٧٤:٤]

purifica tus vestimentas,

﴿٤﴾

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ [٧٤:٥]

apártate de la idolatría,

﴿٥﴾

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ [٧٤:٦]

y no des esperando recibir más a cambio.

﴿٦﴾

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ [٧٤:٧]

Sé paciente [con las dificultades que enfrentarás al divulgar el Mensaje] de tu Señor.

﴿٧﴾

فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ [٧٤:٨]

[Pero ten en cuenta que] cuando se sopla la trompeta [y comience el Día del Juicio],

﴿٨﴾

فَذَلِكَ يَوْمٌ عَسِيرٌ [٧٤:٩]

ese será un día difícil.

﴿٩﴾

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ [٧٤:١٠]

Nada fácil para los que hoy desmienten la verdad.

﴿١٠﴾

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا [٧٤:١١]

[Oh, Mujámmad] Deja que Yo me encargare de aquel que he creado, y vino al mundo solo,

﴿١١﴾

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا [٧٤:١٢]

a quien concedí abundantes riquezas

﴿١٢﴾

وَبَنِينَ شُهُودًا [٧٤:١٣]

y numerosos hijos atentos.

﴿١٣﴾

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا [٧٤:١٤]

Y le facilité medios con holgura,

﴿١٤﴾

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ [٧٤:١٥]

pero aun así anhela más.

﴿١٥﴾

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا [٧٤:١٦]

¡No! Porque rechazó Mis signos.

﴿١٦﴾

سَأَرْهُقُهُ صَعُودًا [٧٤:١٧]

Haré que sus dificultades vayan en aumento.

﴿١٧﴾

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ [٧٤:١٨]

Porque él pensó y decidió [a sabiendas, desmentir el Mensaje].

﴿١٨﴾

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ [٧٤:١٩]

Fue maldecido por la decisión que tomó.

﴿١٩﴾

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ [٧٤:٢٠]

¡Sí!, fue maldecido por la decisión que tomó.

﴿٢٠﴾

ثُمَّ نَظَرَ [٧٤:٢١]

Luego meditó [cómo desacreditar la revelación],

﴿٢١﴾

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ [٧٤:٢٢]

pero [al no poder encontrar ningún argumento] frunció el ceño y ofuscó el semblante.

﴿٢٢﴾

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ [٧٤:٢٣]

Luego le dio la espalda [al Mensaje] y se comportó con soberbia,

﴿٢٣﴾

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ [٧٤:٢٤]

diciendo: "Esto solo es hechicería que impresiona.

﴿٢٤﴾

إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ [٧٤:٢٥]

Es la palabra de un mortal".

﴿٢٥﴾

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ [٧٤:٢٦]

En consecuencia, lo llevaré al fuego del Infierno.

﴿٢٦﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ [٧٤:٢٧]

¿Y qué te hará comprender lo que es el fuego del Infierno?

﴿٢٧﴾

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ [٧٤:٢٨]

[Es un fuego que] no deja nada sin quemar ni cesa jamás.

﴿٢٨﴾

لَوَّاحَةٌ لِلْبَشَرِ [٧٤:٢٩]

Abrasa la piel.

﴿٢٩﴾

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ [٧٤:٣٠]

Hay diecinueve [ángeles] que lo custodian.

﴿٣٠﴾

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً^١ وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً^٢ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
لِيَسْتَيَقِنَ^٣ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزِدَّادَ^٤ الَّذِينَ آمَنُوا إِيْمَانًا^٥ وَلَا يَرْتَابَ^٦ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ^٧ وَلَيَقُولَ^٨ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ^٩ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا^{١٠}
مَثَلًا^{١١} كَذَلِكَ يُضِلُّ^{١٢} اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي^{١٣} مَن يَشَاءُ^{١٤} وَمَا يَعْلَمُ^{١٥} جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ^{١٦}
وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ^{١٧} لِلْبَشَرِ [٧٤:٣١]

Decreté que los guardianes del Infierno fueran ángeles, y dispuse ese número para probar a los que rechazan la verdad, también para que la Gente del Libro se convenzan y crean, y para que los creyentes fortifiquen su fe y no les queden dudas a ellos ni a la Gente del Libro.

También para que aquellos cuyos corazones están enfermos [de duda e hipocresía] y los que niegan la fe se pregunten: "¿Qué es lo que quiere demostrar Dios con este ejemplo?" Así es como Dios extravía a quien quiere [extraviarse] y guía a quien quiere [guiarse]. Solo Él conoce a todos los que sirven Su causa. Todo esto es motivo de reflexión para la humanidad.

﴿٣١﴾

كَلَّا وَالْقَمَرِ [٧٤:٣٢]

[No es como pretenden los que rechazan la revelación, lo] juro por la Luna,

﴿٣٢﴾

وَاللَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ [٧٤:٣٣]

por la noche cuando desaparece,

﴿٣٣﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ [٧٤:٣٤]

por la mañana cuando resplandece,

﴿٣٤﴾

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكُبَرِ [٧٤:٣٥]

que [el Infierno] es uno de los mayores [avisos],

﴿٣٥﴾

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ [٧٤:٣٦]

una advertencia para los seres humanos.

﴿٣٦﴾

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ [٧٤:٣٧]

Para que cada uno elija [libremente] obrar bien u obrar mal.

﴿٣٧﴾

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ [٧٤:٣٨]

Toda alma será rehén de lo que haya hecho,

﴿٣٨﴾

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ [٧٤:٣٩]

salvo los [bienaventurados] de la derecha.

﴿٣٩﴾

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ [٧٤:٤٠]

[Ellos estarán] en jardines y se preguntarán unos a otros

﴿٤٠﴾

عَنِ الْمُجْرِمِينَ [٧٤:٤١]

acerca de [la situación] de los criminales.

﴿٤١﴾

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ [٧٤:٤٢]

Y les preguntarán: "¿Qué fue lo que los llevó al fuego del Infierno?"

﴿٤٢﴾

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ [٧٤:٤٣]

Ellos responderán: "Fue que no cumplíamos con la oración,

﴿٤٣﴾

وَلَمْ نَكُ نُطْعِمِ الْمِسْكِينَ [٧٤:٤٤]

no dábamos de comer al pobre,

﴿٤٤﴾

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ [٧٤:٤٥]

nos entreteníamos difamando [la revelación] junto a quienes retuercen la lógica para negar la verdad,

﴿٤٥﴾

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ [٧٤:٤٦]

y desmentíamos la existencia del Día del Juicio

﴿٤٦﴾

حَتَّىٰ أَتَانَا الْيَقِينُ [٧٤:٤٧]

hasta que nos alcanzó la muerte [y con ella la certeza]".

﴿٤٧﴾

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ [٧٤:٤٨]

A estos no les beneficiará intercesión alguna.

﴿٤٨﴾

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ [٧٤:٤٩]

¿Qué les pasa que se apartan de la amonestación [del Corán]

﴿٤٩﴾

كَانَهُمْ حُمْرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ [٧٤:٥٠]

como si fueran cebras espantadas

﴿٥٠﴾

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ [٧٤:٥١]

huyendo de un león?

﴿٥١﴾

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنْشَرَةً [٧٤:٥٢]

Ellos quisieran que descendieran [del cielo] páginas con un mensaje especial [que les confirmase que Mujámmad es un Mensajero de Dios].

﴿٥٢﴾

كَلَّا ^طبَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ [٧٤:٥٣]

Pero no se lo concederemos, porque no tienen temor devocional a la vida del más allá.

﴿٥٣﴾

كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ [٧٤:٥٤]

[El Corán] es una exhortación

﴿٥٤﴾

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ [٧٤:٥٥]

para que reflexione quien quiera.

﴿٥٥﴾

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ [٧٤:٥٦]

Pero solo lo harán aquellos para quienes Dios quiera la guía. Solo Él es digno de ser adorado, y solo Él es la fuente del perdón.

﴿٥٦﴾